



EMBRACO SLOVAKIA s.r.o

Odorínska cesta č.2
052 01 Spišská Nová Ves
tel.: +421 53 4172111, 4412279, 4412280

TECHNICKÁ AKADEMIA
Hviezdoslavova 6
052 01 Spišská Nová Ves
FAX: +421 (0)53 4466308

Vaše číslo dodávateľa u nás
3403016

Rámcová objednávka

ČísloObjednávky/dátum
4700041508 / 09.01.2017
Kontaktná osoba/telefón
Zuzana Šofranková/00421 534172219
Naše číslo faxu
00421 534172287
Naša značka
n
naše daňové identifikačné číslo
SK2020269295

Prosím dodajte:
Závod Embraco Slovakia
Spišská Nová Ves
Odorínska cesta 2
052 01 Spišská Nová Ves

Začiatok platnosti 01.01.2017
Koniec platnosti 31.12.2017
Termín dodávky Deň 01.01.2017

Podm.dod.:EXW SPŠS
Platob.podm.:Splatnosť 60 dní

Na základe Zmluvy o užívaní priestorov, Rámcovej servisnej zmluvy a Zmluvy o zabezpečení priebežnej odbornej praxe.

Počet uvedených hodín a stravných jednotiek je len orientačný.

Číslo tejto Ramcovej objednávky uvádzajte vo vašich faktúrach, prosím.

Prílohou tejto Objednávky sú Všeobecné nákupne podmienky. Zmluvný vzťah spoločnosti Embraco Slovakia a Dodávateľa týkajúci sa dodávok Materiálu sa bude nimi riadiť v rozsahu v akom sú na zmluvný vzťah aplikovateľné. Tieto Všeobecné nákupné podmienky upravujú práva a povinnosti zmluvných strán vyplývajúce z kúpnych zmlúv uzatvorených medzi spoločnosťou Embraco Slovakia a Dodávateľom na základe objednávky spoločnosti Embraco Slovakia potvrdenej Dodávateľom. Za potvrdenie objednávky sa považuje aj fyzické dodanie tovaru spoločnosti Embraco Slovakia. V prípade, ak spoločnosť Embraco Slovakia a Dodávateľ uzatvoria písomnú kúpnu alebo inú zmluvu, v ktorej dohodnú podmienky v rozpore s týmito Všeobecnými nákupnými podmienkami, budú mať ustanovenia zmluvy prednosť. Akceptáciou tejto objednávky Dodávateľ prehlasuje, že zmluvné dojednania a zavedená prax vo vzťahu k dátumu alebo dobe splatnosti boli vyslovene odsúhlasené oboma stranami.

ZMLUVNÝ PARTNER berie na vedomie, že EMBRACO SLOVAKIA sa riadi systémom manažérstva kvality ISO 9001,environmentálnym manažérskym systémom podľa ISO 14001, systémom riadenia procesu nebezpečných látok QC080000 a systémom riadenia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci podľa štandardu OHSAS 18001 a preto sa ZMLUVNÝ PARTNER zaväzuje dodržiavať všetky právne požiadavky a požiadavky EMBRACO SLOVAKIA týkajúce sa prevencie a ochrany životného prostredia a ochrany bezpečnosti a zdravia pri práci a to najmä, ale nielen:- prevencia znečistenia vôd/ovzdušia/inej zložky životného prostredia používaním vhodného materiálu, technológie alebo motorového vozidla v dobrom technickom stave, - zneškodnenie odpadu vytvoreného vlastnou činnosťou v areále EMBRACO SLOVAKIA na vlastné náklady, pokiaľ nie je dojednané inak- nahlasovanie EMBRACO SLOVAKIA vzniknutú havarijnú situáciu (únik škodlivej látky do životného prostredia) a akéhokoľvek poškodenie zdravia v areáli EMBRACO SLOVAKIA.- odstránenie znečistenia životného prostredia v areáli EMBRACO SLOVAKIA vzniknutého zavinením a/alebo nedbanlivosťou ZMLUVNÉHO PARTNERA na vlastné náklady- nakladanie s odpadom a jeho zneškodnenie nesmie ohroziť a/alebo poškodiť žiadnu zložku životného prostredia a je vykonávané v súlade s právnymi predpismi- zabezpečenie služieb len odborne a zdravotne spôsobilými osobami v súlade s platnou legislatívou SR,- konanie takým spôsobom aby nebola ohrozená bezpečnosť vlastných zamestnancov, zamestnancov EMBRACO SLOVAKIA a ostatných osôb, nachádzajúcich sa v priestore EMBRACO SLOVAKIA a aby nedošlo k poškodeniu majetku EMBRACO SLOVAKIA, - v prípade poškodenia zdravia svojich zamestnancov, zamestnancov

GENERAL PURCHASING CONDITIONS

The following General Conditions are considered by EMBRACO as part of any Purchase Order. The Supplier acknowledges and accepts these conditions, being the essential element by meaning of which EMBRACO intends to enter into commercial relationship with the Supplier. The Supplier's general terms and conditions of sale or other different agreements shall only apply if they are expressly confirmed in writing by EMBRACO as an addition to EMBRACO's General Conditions. In such a case, EMBRACO's General Conditions prevail. EMBRACO General Conditions also apply to all future supplies until the issuance of a follow up version. The General Conditions are considered as an integral part of each commercial relationship between EMBRACO and the Supplier, whether attached or expressly referred in particular document or not. In case of conflict between the provisions of the General Conditions and specific contract signed between EMBRACO and the Supplier, provisions of the specific contract prevail to provisions of the General Conditions, unless otherwise resulted of, or expressly stated in these General Conditions or in such contract. All documents to which these General Conditions are attached are governed by them, unless differently provided by the contracting Parties in written.

1. DEFINITIONS

In these General Conditions of Purchase, the following terms shall have been intended as having the following meaning:

- "Products" and/or "Services" shall mean any material, components, good, equipment, part, service and other item to be provided by the Supplier to EMBRACO;
- "General conditions" the hereby General Purchase Conditions issued by EMBRACO;
- "Purchase order" or "PO" means the completed purchase order document issued by EMBRACO together with any documents referred to;
- "Supplier" means a person, firm or company named in the PO;
- "EMBRACO" means EMBRACO Europe and/or EMBRACO Slovakia, individually or jointly considered;
- "Authorized Representative/s" means person/s capable and empowered to sign binding commitments on behalf of EMBRACO, as well on behalf of the Supplier;
- "Scheduling Agreement" means long-term open order specifying in particular agreed commercial conditions determining the supplies and stating mainly (i) indicative volumes which will not set or constitute any right upon the Partner or third parties, (ii) fixed prices binding between the Parties, unless otherwise expressly agreed;
- "Release / Delivery Schedule" means the schedule of deliveries of individual Products on the basis of the Scheduling Agreement and in accordance with its conditions with a precise specification of the quantity and date of delivery, unless otherwise expressly agreed;
- "Minimum-order quantity" means the minimum quantity possible to be ordered in an individual lot of Products to be delivered;
- "Buffer stock" means a quantity of Products that the Supplier undertakes to keep in its storage for the event of unforeseen orders by EMBRACO.

2. EMBRACO PURCHASE COMMITMENT

EMBRACO will purchase Products and/or Services in the quantity or amount expressly agreed in the Purchase Order or in the quantity indicated in the firm period of a Release / Delivery Schedule based on the Scheduling Agreement.

By acceptance of the General Conditions, each Scheduling Agreement for respective year is considered as agreed and bound for both Parties once it is sent by EMBRACO to the Supplier by email to Supplier's usual email address used, unless it is not objected until 10 days since it is sent. For interpretation purposes, however not necessary, Scheduling Agreement is considered as accepted, besides the manner according previous sentence and/or also in case the Supplier refers to Scheduling Agreement in email correspondence or other communication or document exchanged between the Parties and also in case the Supplier fulfills the deliveries according to Scheduling Agreement and/or based on it.

3. PRICE AND PAYMENTS

Supplier will provide the Products and/or Services at the price expressly agreed that is intended fixed unless different agreement between the Parties.

Supplier warrants that the price for Products and/or Services including discounts and rebates, is no less favorable than those prices extended to any other customer of Supplier for the same or

VŠEOBECNÉ NÁKUPNÉ PODMIENKY

Nasledujúce Všeobecné podmienky sa považujú za súčasť každej nákupnej objednávky spoločnosti EMBRACO. Dodávateľ uznáva tieto podmienky a je si vedomý toho, že sú základnou náležitosťou, za predpokladu ktorej EMBRACO vstupuje do obchodného vzťahu s dodávateľom. Dodávateľove všeobecné podmienky pre predaj alebo iné osobitné dojednania sa vzťahujú len ak sú vyslovene a písomne potvrdené zo strany EMBRACO ako dodatok k Všeobecným podmienkam EMBRACO. V takom prípade, Všeobecné podmienky EMBRACO majú prednosť. Všeobecné podmienky EMBRACO sa tiež vzťahujú a budú vzťahovať na všetky budúce dodávky až do vydania ich nasledujúcej verzie.

Tieto Všeobecné podmienky sa považujú za neoddeliteľnú súčasť každého obchodného vzťahu medzi EMBRACO a dodávateľom, bez ohľadu na to, či sú priložené alebo vyslovene zmienené v osobitnom dokumente alebo nie. V prípade rozporu medzi ustanoveniami Všeobecných podmienok a osobitnej zmluvy podpísanej medzi EMBRACO a Dodávateľom, ustanovenia osobitnej zmluvy majú prednosť voči ustanoveniam Všeobecných podmienok, ak nevyplýva alebo nie je uvedené inak v týchto Všeobecných podmienkach alebo v danej zmluve. Všetky dokumenty, ktorých súčasťou sú tieto Všeobecné podmienky, sa nimi riadia, pokiaľ nie je stranami písomne upravené inak.

1. DEFINÍCIE

Pojmy uvedené v týchto Všeobecných nákupných podmienkach, sú zamýšľané s nasledovným významom:

- "Produkt" a/alebo "Služba" znamenajú akékoľvek materiály, komponenty, tovar, zariadenia, súčasti, služby alebo akékoľvek iné veci dodávané Dodávateľom spoločnosti EMBRACO;
- "Všeobecné podmienky" znamenajú tieto Všeobecné nákupné podmienky vydané spoločnosťou EMBRACO;
- "Nákupná objednávka" alebo "NO" (anglická skratka "PO") znamená úplnú nákupnú objednávku vydanú spoločnosťou EMBRACO, spolu so všetkými ostatnými dokumentmi, na ktoré sa odvoláva;
- "Dodávateľ" znamená osobu, subjekt, či spoločnosť uvedenú v NO;
- "EMBRACO" znamená EMBRACO Europe a/alebo EMBRACO Slovakia, či už osobitne alebo spoločne;
- "Oprávnený zástupca/ovia" znamená osobu/y spôsobilú/é a oprávnenú/é podpisovať záväzky v mene/za EMBRACO a v mene/za Dodávateľa;
- "Plán dodávok" znamená dlhodobú otvorenú objednávku špecifikujúcu predovšetkým dohodnuté komerčné podmienky určujúce dodávky, so zahrnutím najmä (i) orientačne uvedených objemov, ktoré nezakladajú práva Dodávateľa alebo tretích osôb, (ii) pevne stanovených cien záväzných medzi stranami, ak nie je dohodnuté inak,
- "Odvodávka / Rozvrhnutie plánu dodávok" znamená rozvrhnutie dodávok jednotlivých Produktov na základe Plánu dodávok v súlade s jeho podmienkami s presnou špecifikáciou množstva a dátumu dodávky, ak nie je medzi stranami uvedené inak;
- "Minimálne objednávacie množstvo" znamená minimálne množstvo, ktoré je možné objednať pre jednotlivú dodávku Produktu;
- "Vyrovnávacia zásoba" znamená množstvo Produktov, ktoré je Dodávateľ povinný držať vo svojich skladoch pre prípad nepredvídaných objednávok zo strany EMBRACO.

2. ZÁVÄZOK NÁKUPU ZO STRANY EMBRACO

EMBRACO odkúpi Produkty a/alebo Služby v množstve alebo objeme vyslovene dojednanom v Nákupnej objednávke alebo v množstve udanom v pevnom období Odvolávky / Rozvrhnutia plánu dodávok na základe Plánu dodávok.

Prijatím týchto Všeobecných podmienok, každý Plán dodávok pre príslušný rok sa považuje za odsúhlasený a záväzný pre obe strany, ak je poslaný spoločnosťou EMBRACO Dodávateľovi emailom na obvyklú emailovú adresu používanú Dodávateľom a ak nie je rozporovaný do 10 dní od jeho zaslania. Pre účely výkladu, avšak nie obmedzujúco, Plán dodávok sa považuje za akceptovaný, okrem spôsobu podľa predošlej vety aj/alebo v tom prípade, ak sa Dodávateľ odvoláva na Plán dodávok v emailovej korešpondencii alebo v inej komunikácii alebo v inom dokumente vymieňanom medzi stranami a tiež v prípade, ak Dodávateľ plní dodávky v súlade s Plánom dodávok a/alebo na jeho základe.

3. CENOVÉ A PLATOBNÉ PODMIENKY

Dodávateľ dodá Produkty a/alebo Služby za ceny vyslovene odsúhlasené, ktoré sa považujú za pevné ceny, ak nie je stranami osobitne dohodnuté inak.

Dodávateľ zaručuje, že ceny za Produkty a/alebo Služby, vrátane zliav a rabatov, nie sú menej výhodné než ceny poskytované iným zákazníkom Dodávateľa za tie isté alebo podobné Produkty a/alebo

<p>similar Products and/or Services in similar quantities. Supplier warrants that its prices are complete, final and fix and that no additional charges of any type shall be added without EMBRACO's prior written consent including, but not limited to charges for shipping, labeling, storage, cartage, insurance, taxes, brokerage fees, customs duties, and surcharges of any type, packaging (including costs of acquisition, replacement and maintenance of packing units for proper accommodation, handling, moving and warehousing, freight cost related to the return of the empty packing units), costs related to rights and other expenses in connection with patents, trademarks, manufacturing process and use of products and its spare parts, works, components, materials, rewards and costs, construction and manufacturing of components of products, insurance up to price of products, all transport costs of delivery to EMBRACO, assistance by loading and unloading, storing, installation and assembly with all parts and components of products in plant of EMBRACO, staff training, including all transport, accommodation, nutrition and all other necessary costs of persons taking a part on performance of products, technical documentation and all other required, offered and/or agreed items. The price of Products and/or Services will be paid by EMBRACO, subject to the receipt of a due invoice, according to the payment terms expressly written on the PO. Supplier agrees that EMBRACO has the right to set off or recoup any indebtedness or obligations of Supplier to EMBRACO, or other claim which EMBRACO may have against Supplier under these purchase conditions or other agreement. In case there is a debit/ credit account between the Parties, eventual existing credit balance in favour of the Supplier will be used to set off and reimburse EMBRACO's evidenced losses originated by the Supplier's default hereby. In case the Supplier or EMBRACO expresses interest to change the agreed-upon price of the Products and/or Services, the Parties shall launch negotiations with good will to reach an agreement. Until this agreement is reached the original price of the Product is effective. In case the Supplier delivers the Products and/or Services in delay (after the fixed delivery date provided in the Purchase Order) this fact will automatically give EMBRACO the right to postpone the payment of the respective invoice issued by the Supplier considering a duration of time equal to the length of delay performed by the Supplier, independently of the maturity date. In case the Supplier delivers the Products in advance (before the fixed delivery date provided in the Purchase Order) this fact will not demand EMBRACO to pay also in advance the respective invoice. The Supplier declares that contractual terms and practice relating to the date and/or period for payment were expressly agreed by and between the Parties.</p> <p>4. INVOICE The invoice issued by the Supplier must be sent to respective printed mailing address; if applicable the invoice shall be enclosed with the shipments' documents, or, in case it is not applicable for the supply, in period and in manner set by country of delivery's law. Unless otherwise agreed upon, the invoice should indicate prices defined in PO and accepted, expressly or not, by the Supplier, as well as data required by law. Every invoice should contain the reference number of the PO and prices, payments and delivery terms. In addition to that, a special list should be enclosed to the invoice, in which the content, net and gross weight, reference, serial numbers, customs codes of Products and/or Services ordered are indicated.</p> <p>5. SPECIFICATION OF THE PRODUCTS For the Products produced on the basis of the construction scheme or of the technical specification of EMBRACO, the source of the technical specification shall be the drawing documentation, technical conditions, or other form of construction-technological documentation provided to the Supplier by EMBRACO in a written and/or electronic form. Individual Products are indicated with the respective code of EMBRACO, which is used in further identifications (such as orders, supplies and the like). For the Products produced according to national or international technical standards, the sources of the technical specification are the respective technical standards. The Supplier is obliged to strictly follow such standards. These Products are indicated according to the respective technical standard (or to the numbering of EMBRACO). The identification is used in further identifications (such as orders, supplies and the like). Ensuring the compliance with the respective technical specification,</p>	<p>Služby v podobných množstvách. Dodávateľ zaručuje, že ceny sú úplné, konečné a nemenné a že žiadne dodatočné náklady nebudú doúčtované bez predošlého písomného odsúhlasenia spoločnosťou EMBRACO, pričom ceny sú vrátane najmä ale nielen všetkých nákladov za dopravu, označenie, uskladnenie, prevoz, poistenie, dane a poplatky, colné povinnosti, odmeny zástupcu, a akékoľvek prírážky, balenie (vrátane nákladov za obstaranie, výmenu a údržbu baliacich jednotiek na správne umiestnenie, zaobchádzanie, presun a skladovanie, a prepravných nákladov za vrátenie prázdnych baliacich jednotiek), nákladov a ďalších výdavkov vo vzťahu k právam v spojení s patentmi, obchodnými známkami, výrobnými procesmi, použitím produktov a ich náhradných dielov, nákladov za práce, komponenty, materiály, odmeny, náklady za zostavenie a spracovanie komponentov produktov, poistenie do výšky ceny produktov, všetky dopravné náklady v súvislosti s dodaním do EMBRACO, asistencie pri vykládke a nakládke, skladovanie, inštaláciu a montáž so všetkými časťami a komponentmi produktov v závide EMBRACO, vyškoľenie personálu, vrátane nákladov za dopravu, ubytovanie, stravné a všetky ostatné nevyhnutné náklady osôb podieľajúcich sa na časti plnenia produktov, technickej dokumentácie a všetkých potrebných, ponúknutých a/alebo prijatých podmienok. Cena za Produkty a/alebo Služby bude zaplatená zo strany EMBRACO na základe prijatia príslušnej faktúry, podľa platobných podmienok vyslovene uvedených v Nákupnej objednávke. Dodávateľ súhlasí, že EMBRACO má právo započítať alebo zraziť z toho podližnosť alebo platobný záväzok Dodávateľa voči EMBRACO alebo iný nárok, ktorý EMBRACO môže mať voči Dodávateľovi podľa týchto Všeobecných podmienok alebo inej zmluvy. V prípade, ak je medzi stranami vedená kreditná/debetná účtovná bilancia, prípadný kreditný zostatok v prospech Dodávateľa bude použitý na započítanie a kompenzovanie dokázaných strát spoločnosti EMBRACO vzniknutých z dôvodu nedostatku na strane Dodávateľa. V prípade, ak Dodávateľ alebo EMBRACO prejavia záujem zmeniť odsúhlasené ceny Produktov a/alebo Služieb, strany vstúpia do jednania s dobrou vôľou dosiahnuť dohodu. Až do uzatvorenia takejto dohody sú platné a účinné dovtedajšie ceny. V prípade, ak Dodávateľ dodá Produkty a/Alebo Služby oneskorene (po stanovenom dátume dodania uvedenom v Nákupnej objednávke), táto skutočnosť automaticky zakladá právo spoločnosti EMBRACO oddialiť platbu príslušnej faktúry vystavenej Dodávateľom v trvaní rovnajúcom sa omeškaniu Dodávateľa, bez ohľadu na splatnosť faktúry. V prípade, ak Dodávateľ dodá Produkty a/Alebo Služby vopred (pred stanoveným dátumom dodania uvedeným v Nákupnej objednávke), táto skutočnosť neoprávňuje Dodávateľa požadovať aj skoršiu platbu danej faktúry. Dodávateľ vyhlasuje, že zmluvné podmienky a obchodná prax medzi stranami vo vzťahu k dátumu a/alebo lehote pre platbu boli vyslovene odsúhlasené medzi stranami.</p> <p>4. FAKTÚRY Faktúry vystavené Dodávateľom musia byť poslané na príslušnú poštovú adresu; ak je to relevantné, faktúra musí byť priložená k prepravným a dodacím dokumentom spolu s dodávkou, alebo, ak to nie je relevantné, musí byť doručená v lehote a spôsobom podľa práva štátu konečnej adresy dodania. Ak nie je uvedené inak, faktúra má obsahovať ceny stanovené podľa Nákupnej objednávky, ktoré boli Dodávateľom akceptované, či už vyslovene alebo nie, ako aj údaje vyžadované podľa miestnych zákonov. Každá faktúra má obsahovať referenčné čísla Nákupnej objednávky a údaje o cenových, platobných a dodacích podmienkach. Zároveň, osobitný dokument priložený k faktúre musí stanoviť obsah, netto a brutto hmotnosť, číselné označenie, sériové čísla a colné kódy objednaných Produktov a/alebo Služieb.</p> <p>5. ŠPECIFIKÁCIA PRODUKTOV Pre Produkty vyrábané na báze konštrukčnej schémy alebo technickej špecifikácie EMBRACO, zdrojom technickej špecifikácie je výkresová dokumentácia, technické podmienky alebo iná forma konštrukčno-technologickej dokumentácie poskytnutej Dodávateľovi zo strany spoločnosti EMBRACO v písomnej a/alebo elektronickej forme. Jednotlivé produkty sú uvedené s príslušným kódom EMBRACO, ktorý sa používa na ďalšiu identifikáciu (napr. objednávky, dodávky a pod.). Pre Produkty dodávané podľa štátnych alebo medzinárodných technických štandardov sú zdrojom technickej špecifikácie príslušné technické štandardy. Dodávateľ je povinný striktné dodržiavať predmetné štandardy. Takéto Produkty sú označené podľa príslušných technických štandardov (alebo podľa číselného označovania EMBRACO). Toto označenie sa používa aj pre účely ďalšej identifikácie (napr. objednávky, dodávky a pod.) Zabezpečenie súladu s príslušnými technickými špecifikáciami, podľa uznávaných štandardov kvality, je výlučnou zodpovednosťou Dodávateľa.</p>
--	---

according to the agreed-upon quality standard, is the exclusive responsibility of the Supplier.

All delivered Products must fulfill relevant standards defined by EU legislature.

The Supplier is responsible to carry out all examinations and tests of the respective Products according to the specification and is exclusively responsible for the Products being compliant with the respective requirements (standards). The specification comprises also the control and test regulations for the assessment of compliance.

6. CHANGES

EMBRACO may at any time by notice to Supplier change the specifications (including serial number), time or place of delivery or performance, method of transportation, or other requirements. Both Parties will negotiate an equitable adjustment in price and terms where supplier's costs are materially affected, unless the change is necessary due to Supplier's non-conformity or breach. EMBRACO shall be entitled to cancel any PO in whole or in part by giving notice to the Supplier at any time. In this case EMBRACO shall be to pay to the Supplier fair and reasonable compensation for work-in-progress at the time of cancellation but such compensation shall not include loss of anticipated profits or any consequential loss.

In order to prevent eventual impacts to the Specifications of the Products (according to the Article 5 of this conditions) agreed by the Parties as well as the supply of defective and/or inadequate Products which can generate damages to EMBRACO's manufacturing processes or in the field, when EMBRACO's products were already incorporated into the end-products of its clients, the Supplier obliges itself to: i) require EMBRACO previous authorization, in due time, on any and all changes in the Products specifications, or in its manufacturing processes, including changes of Supplier's subcontractor, when Products are manufactured according to EMBRACO's specification; or ii) inform EMBRACO in written form in case such a change refers to a standard Product. Supplier is not allowed to assign the production or other core business to third party, unless explicitly authorized by EMBRACO.

7. TRANSPORT AND DELIVERY

Terms of delivery are as indicated in the respective PO or as otherwise agreed upon by EMBRACO and Supplier. Deliveries deviating from the delivery terms agreed upon in PO require EMBRACO's prior written approval. Unless a different written agreement between the Parties, transportations, transfers of the risks, costs, insurances and expenses shall be ruled according to INCOTERMS® 2010. In order to limit the risks related to transport to the lowest, the Supplier should provide an adequate packaging. Unless otherwise agreed upon, the packaging is free of charge and disposable. Anyway, the Supplier is liable for any deterioration, loss or failure of the Product due to defective, insufficient or inadequate packaging or protection.

The terms agreed for the delivery of Products and/or Services are binding and essential. Therefore, any delivery in advance or in delay not arising out of reasons out of the Supplier's control, shall constitute a default of obligations towards EMBRACO. In this case, EMBRACO, at its own discretion, could:

1- in case of advanced delivery, reject the Products and/or Services delivery and send it back to the Supplier at the Supplier's costs. Anyway, in case the Product and/or Service cannot be sent back to the Supplier, the payment terms will start from the date agreed upon for the expected delivery and EMBRACO shall be entitled to the reimbursement of the extraordinary costs related to the advanced delivery.

2- in case of delayed delivery and save however any further damage claim, EMBRACO is entitled to: a) ask the Product delivery even if the date agreed has not been respected, charging the Supplier with a penalty in the amount of 0,5% per day of the value of Products and/or Services to be delivered within the maximum amount of 10%; b) to terminate the agreement.

3- in case the delay in delivery could cause slowdown or a shutdown of EMBRACO's manufacturing and/or operation activity, EMBRACO will be entitled to apply for emergency remedies, represented by mainly, but not only, monetary damages. The unconditional acceptance of a delayed Products and/or Services does not constitute a waiver of claims to which EMBRACO is entitled.

The Supplier warrants that the packaging used to move the Product is adequate for its safe and correct accommodation, allowing the Product to arrive at the destination specified in the Scheduling Agreement or in the Purchase Order under conditions compliant with

Všetky dodávané Produkty musia spĺňať príslušné štandardy stanovené legislatívou Európskej únie.

Dodávateľ je zodpovedný vykonať všetky skúšky a testy príslušných Produktov podľa špecifikácie a je výlučne zodpovedný za súlad Produktov s príslušnými požiadavkami (štandardmi). Špecifikácia zahŕňa aj kontrolu a skúšobné požiadavky na vyhodnotenie súladu.

6. ZMENY

EMBRACO môže kedykoľvek na základe oznámenia Dodávateľovi zmeniť špecifikáciu (vrátane sériových čísel), čas alebo miesto dodania alebo plnenia, spôsob prepravy alebo iné požiadavky. Ak to má skutočný dopad na náklady dodávateľa, obe strany prejednávajú vzájomne prijateľnú úpravu ceny a podmienok, to však neplatí v prípade, ak sa zmena vyžaduje z dôvodu nesúladu alebo porušenia na strane Dodávateľa. EMBRACO je oprávnené zrušiť celú Nákupnú objednávku alebo jej časť na základe oznámenia podaného Dodávateľovi kedykoľvek; v takom prípade EMBRACO uhradí Dodávateľovi spravodlivú a odôvodnenú kompenzáciu za prácu vykonanú ku dňu zrušenia, avšak bez náhrady ušlého zisku a následných/nepriamych škôd.

Za účelom zamedzenia prípadným dopadom na špecifikácie Produktov (podľa čl. 5 týchto Všeobecných podmienok) odsúhlasených stranami ako aj prípadným dodávkam vadných a/alebo nedostatočných Produktov, ktoré môžu prívodiť spoločnosti EMBRACO škody vo výrobnom procese alebo na trhu, keď produkty spoločnosti EMBRACO sú už zabudované v konečných produktoch jej zákazníkov, Dodávateľ sa zaväzuje v prípade zmien: i) žiadať EMBRACO o schválenie vopred, v primeranej dobe, v prípade akýchkoľvek zmien v špecifikácii Produktu, alebo vo výrobnom procese, vrátane zmien u Dodávateľovho subdodávateľa, ak sú Produkty vyrábané podľa špecifikácie EMBRACO; alebo ii) oznámiť spoločnosti EMBRACO v písomnej forme v prípade, ak sa zmena týka štandardného Produktu. Dodávateľ nie je oprávnený postupiť výrobnú alebo inú svoju hlavnú aktivitu tretej strane bez vysloveného schválenia zo strany spoločnosti EMBRACO.

7. DOPRAVA A DODANIE

Podmienky pre dodanie sú uvedené v príslušnej Nákupnej objednávke alebo inak dojednané medzi EMBRACO a Dodávateľom. Dodávky odchyľujúce sa od dodacích podmienok odsúhlasených v Nákupnej objednávke vyžadujú predošlý písomný súhlas spoločnosti EMBRACO. Ak nie je písomne dohodnuté inak, tak preprava, prechod rizík, náklady, poistenie a výdavky sa budú spravovať podľa INCOTERMS® 2010. Za účelom limitácie rizík z prepravy na najnižšiu možnú mieru, Dodávateľ zabezpečí adekvátne balenie. Ak nie je dohodnuté inak, balenie je bezplatné a použiteľné k dispozícii. Každopádne, Dodávateľ je zodpovedný za akékoľvek poškodenie, stratu alebo zlyhanie Produktu z dôvodu vadného, nedostatočného alebo nevhodného balenia či ochrany.

Podmienky odsúhlasené pre dodanie Produktov a/alebo Služieb sú záväzná a podstatná. Preto každé dodanie predčasne alebo v omeškaní z dôvodov iných než tých, ktoré vylučujú zodpovednosť Dodávateľa, zakladá porušenie povinností voči spoločnosti EMBRACO. V takom prípade, EMBRACO podľa svojho uváženia môže:

1- v prípade predčasného dodania, odmietnuť dodanie Produktu a/alebo Služby a zaslať ich späť Dodávateľovi na jeho náklady. Každopádne, ak Produkt a/alebo Služba nemôže byť zaslaná späť Dodávateľovi, platobné termíny začnú plynúť až od dohodnutého dňa dodania a EMBRACO bude oprávnené na náhradu všetkých mimoriadnych nákladov vo vzťahu k predčasnému dodaniu.

2- v prípade omeškaného dodania, bez toho, aby tým boli dotknuté nároky na náhradu škody v prevyšujúcej výške, EMBRACO je oprávnené: a) na dodanie Produktu, hoci odsúhlasený dátum dodania nebol dodržaný a spolu s tým na zaplatenie zmluvnej pokuty zo strany Dodávateľa vo výške 0,5% denne z ceny Produktov a/alebo Služieb, ktoré majú byť dodané, a to až do maximálnej sumy 10%, alebo b) skončiť zmluvu.

3- v prípade, ak omeškané dodanie mohlo spôsobiť spomalenie alebo zastavenie výroby a/alebo prevádzkovej činnosti spoločnosti EMBRACO, EMBRACO je oprávnené vykonať pohotovostné opatrenia, najmä vo vzťahu k peňažným škodám. Prijatie omeškaných Produktov a/alebo Služieb bez ďalších výhrad nesmie byť považované za akékoľvek vzdanie sa práv a nárokov EMBRACO.

Dodávateľ zaručuje, že balenie používané na premiestňovanie Produktu je adekvátne pre jeho bezpečné a správne umiestnenie, umožňujúce, aby tak Produkt prišiel do miesta určenia podľa Plánu dodávok alebo Nákupnej objednávky za podmienok v súlade so špecifikáciami Produktu

the specifications of the Product (according to the Article 5 of this Conditions). In opposite case, EMBRACO reserves the right to reject such Product lot, without any additional costs to EMBRACO.

8. INSPECTION/TESTING

EMBRACO reserves the right to carry out incoming acceptance tests of Product in order to detect if the Product is in compliance with the Specifications (according to the Article 5 of this Conditions). In case the Product is not compliant, EMBRACO shall be entitled to put the payment on hold, until the Supplier cures its default. In case there is a debit / credit account between the Parties, eventual existing credit balance in favor of the Supplier will be used, but not limited to, to compensate and reimburse EMBRACO's evidenced losses originated by Supplier default.

Payment for Products and/or Services, or inspection or testing specified or performed by EMBRACO does not constitute acceptance or relieve supplier of its obligations. EMBRACO may inspect Products and/or Services and reject any or all of them which are in EMBRACO's judgment defective due to non-compliance with technical requirement and/or non-compliance with all relevant applicable EU legislation and/or negligent and/or unworkmanlike manner in providing Products and/or Services. Rejected Products and/or Services may be returned at Supplier's expense and, in addition to other rights, EMBRACO may charge Supplier with all expenses relating to the inspection and return. Nothing contained in these rules relieves Supplier from its obligation of testing, inspection and quality control.

9. QUALITY OF PRODUCTS AND/OR SERVICES

The Supplier is expected to comply with its obligations and deliver to EMBRACO the correct quantity of Products and/or Services ordered, free from defects that can affect the Product and/or Service use and in compliance with the technical and quality requirements of EMBRACO. The Supplier represents that it is solely responsible for being compliant under all kind of obligations provided in this Conditions, mainly related to the good quality, consistency and safety of the Products and/or Services herein contracted.

Supplier also warrants that from the time of delivery and continuing for the Warranty Period (defined below) all Products and/or Services (a) shall comply with EMBRACO's Restricted Materials List as indicated in the Technical Standard Specification 002420, samples, models, drawings, descriptions and standards; (b) are packaged, marked and labeled properly and according to EMBRACO's instructions; (c) are new, merchantable, fit for intended purposes, safe and free from defect in materials, assembly, workmanship and design; (d) shall be manufactured, sold and delivered in compliance with all relevant codes, laws and regulations including without limitation the RoHS Directives and REACH Regulation in their legally effective updated versions; (e) all services shall be performed by Supplier in a competent, workmanlike manner and in accordance with industry standards; and (f) EMBRACO shall receive title to Products and/or Services that is free and clear of any liens, encumbrances and any actual or claimed infringement or misappropriation of any intellectual property or trade secrets. Warranty Period means the longer of the following periods: (i) 24 months from the date of first use of the Products and/or Services or acceptance of Products and/or Services, whichever is later; or (ii) if Products and/or Services are used in EMBRACO's finished product, 24 months from the date of incorporation into EMBRACO's finished product or the time period of warranty EMBRACO gives to third parties, whichever occurs later. Unless different provisions expressly agreed by the Parties, none of the remedies available to EMBRACO for breach of warranties may be limited.

In addition, Supplier warrants that antidumping and countervailing duties do not apply to Products and/or Services that are (i) sold to EMBRACO before the publication date of an antidumping or countervailing duty order applicable to the Products and/or Services and (ii) exported to EMBRACO before the publication date of a final antidumping determination, and Supplier agrees to reimburse EMBRACO for all antidumping or countervailing duties paid on imports of Products and/or Services covered by this warranty, provided that apart from this warranty Supplier shall not directly or indirectly reimburse EMBRACO any antidumping or countervailing duties.

Any quality improvement, goal or target is not in lieu of and does not limit or modify this warranty or EMBRACO's remedies, rights or damages.

All warranties shall survive inspection, testing, acceptance of parts,

(podľa čl. 5 týchto Všeobecných podmienok). V opačnom prípade, EMBRACO si vyhradzuje právo odmietnuť danú zásielku Produktu, bez akýchkoľvek ďalších nákladov pre EMBRACO.

8. INŠPEKCIA/TESTOVANIE

EMBRACO si vyhradzuje právo vykonať vstupný akceptačný test Produktu za účelom zistenia, či je Produkt v súlade so Špecifikáciami (podľa čl. 5 týchto Všeobecných podmienok). V prípade, ak Produkt nie je v súlade, EMBRACO je oprávnené pozastaviť platbu, až dokiaľ Dodávateľ nenapraví svoj nedostatok. V prípade, ak je medzi stranami vedená debetná/kreditná účtovná bilancia medzi stranami, prípadná existujúca kreditná bilancia v prospech Dodávateľa bude použitá nielen na náhradu a odškodnenie preukázaných strát EMBRACO vyplývajúcich z nedostatku Dodávateľa.

Platba za Produkty a/alebo Služby alebo inšpekcia či testovanie špecifikované alebo vykonané zo strany EMBRACO neznamenajú akceptáciu ani neoslobodzujú Dodávateľa spod jeho povinností. EMBRACO môže vykonať inšpekciu Produktov a/alebo Služieb a odmietnuť akékoľvek alebo všetky z nich, ktoré sú podľa úsudku spoločnosti EMBRACO vadné pre nesúlad s technickými špecifikáciami a/alebo nesúlad s príslušnými aplikovateľnými predpismi legislatívy Európskej únie a/alebo pre nedbanlivý a/alebo neodborný spôsob prevedenia Produktov a/alebo Služieb. Odmietnuté Produkty a/alebo Služby môžu byť vrátené na náklady Dodávateľa, a navyše, popri ostatných právach, EMBRACO je oprávnené voči Dodávateľovi na náhradu nákladov za inšpekcie a vrátenie. Žiadne z týchto pravidiel však nezbavuje Dodávateľa jeho povinností z testovania, inšpekcií a kontroly kvality.

9. KVALITA PRODUKTOV A/ALEBO SLUŽIEB

Od Dodávateľa sa vyžaduje dodržiavanie jeho povinností a dodanie spoločnosti EMBRACO správne množstvo objednaných Produktov a/alebo Služieb bez väd, ktoré môžu ovplyvniť používanie Produktov a/alebo Služieb a v súlade s technickými a kvalitatívnymi požiadavkami spoločnosti EMBRACO. Dodávateľ vyslovene potvrdzuje, že je výlučne zodpovedný za súlad so všetkými druhmi povinností vyplývajúcimi z týchto Všeobecných podmienok, najmä vo vzťahu k dobrej kvalite, dôslednosti a bezpečnosti kontraktovaných Produktov a/alebo Služieb.

Dodávateľ taktiež zaručuje, že od času dodania a s pokračovaním počas Záručnej doby (stanovenej nižšie), všetky Produkty a/alebo Služby (a) sú v súlade so Zoznamom zakázaných materiálov EMBRACO ako je uvedený v Špecifikácii technického štandardu 002420, so vzorkami, modelmi, výkresmi, popismi a štandardmi; (b) sú zabalené, označené a štítované správne a podľa pokynov EMBRACO; (c) sú nové, obchodovateľné, vhodné pre zamýšľaný účel, bezpečné a bez akýchkoľvek väd v materiáloch, montáži, spracovaní a dizajne; (d) sú vyrobené, predané a dodané v súlade so všetkými súbornými nariadeniami, právnymi predpismi a inými nariadeniami, vrátane ale nielen so Smernicou RoHS a Nariadením REACH v ich aktuálne zákonne účinných verziách v znení neskorších predpisov; (e) sú vykonávané Dodávateľom vždy s kompetentnou odbornou starostlivosťou podľa štandardov v danom odvetví; a (f) EMBRACO nadobúda oprávnenie k Produktom a/alebo Službám voľne a bez akýchkoľvek práv tretích osôb, tiarch a bez akéhokoľvek ozajstného alebo tvrdého porušenia alebo zneužitia akéhokoľvek duševného vlastníctva alebo obchodného tajomstva. Záručná doba znamená dlhšiu z nasledovných dôb: (i) 24 mesiacov od dátumu prvého použitia Produktu a/alebo Služby alebo od prijatia Produktu a/alebo Služby, podľa toho, čo nastane neskôr; alebo (ii) ak Produkty a/alebo Služby sú použité v rámci hotových výrobkov EMBRACO, 24 mesiacov od dátumu začlenenia do hotového výrobku EMBRACO alebo až do uplynutia záručnej doby, ktorú EMBRACO poskytuje tretej strane, podľa toho, čo nastane neskôr. Ak nie je vyslovene dohodnuté medzi stranami inak, nie je prípustná limitácia žiadneho z nárokov EMBRACO z porušenia záruky.

Zároveň, Dodávateľ zaručuje, že antidumpingové a vyrovnávacie platby sa nevzťahujú na Produkty a/alebo Služby, ktoré (i) sú predané spoločnosti EMBRACO pred dátumom publikácie antidumpingovej alebo vyrovnávacej platobnej povinnosti vo vzťahu k Produktom a/alebo Službám a (ii) sú exportované pre EMBRACO pred dátumom publikácie konečného antidumpingového vymedzenia, a Dodávateľ súhlasí nahradiť spoločnosti EMBRACO všetky antidumpingové a vyrovnávacie platby zaplatené za dovoz Produktov a/alebo Služieb v rámci tejto záruky, v prípade ak mu táto povinnosť nahradiť spoločnosti EMBRACO, antidumpingové a vyrovnávacie platobné povinnosti či už priamo alebo nepriamo nevyplýva aj bez ohľadu na ňu.

Každé zlepšenie kvality, zámer alebo cieľ nenahrádza, nelimituje ani nemení túto záruku ani nároky, práva a náhrady škôd spoločnosti EMBRACO.

Žiadne z záruk nezaničujú ani sa neobmedzujú vykonaním inšpekcie,

<p>Products and/or Services by EMBRACO, and expiration or termination of the respective purchase order. Supplier agrees to abide by EMBRACO's quality requirements as amended from time to time and incorporated herein. Supplier agrees it shall cover EMBRACO for any loss, damage or expense as a result of breach of warranty. Finally, the Supplier warrants the availability of Products and/or Services for maintenance purposes to EMBRACO for up to 10 years after the Products and/or Services are no longer purchased by EMBRACO. The receipt of the Product and/or Service and/or following payment of invoices should not be deemed as acceptance of the Product and/or Service ordered by EMBRACO. EMBRACO reserves the right to check the Products and/or Services compliance, in terms of quality and quantity, both upon delivery of Product and/or Services at EMBRACO plant and later, during any step of the working cycle, but anyway, not later than 6 (six) months from receipt of the Product and/or Service. Beyond the provision of applicable rules of the country of delivery, EMBRACO has right to claim for alleged quality and/or quantity apparent problems within 15 (fifteen) days from the date on which the defect has been discovered but however within 6 (six) months from the receipt of the batch of the defective Product and/or Services. EMBRACO is entitled to claim for hidden defects within 30 (thirty) days from the date on which the defect has been discovered, regardless to the date of receipt of Product and/or Service.</p> <p>9.1. SPECIFIC PROVISIONS ON PRODUCTS In case non-compliance of the Product or its production with the specifications of the Product is found in the supplied Product during the warranty period specified herein, the Supplier, save the indemnification of further / additional damages and according to EMBRACO choice, undertakes:</p> <ol style="list-style-type: none"> to substitute, and/or correct, and/or rework, and/or redo exclusively on its account the non conform Product (according to the nature and frequency of the non-compliance, also the whole Product lot); and/or to reimburse the costs of the correction or reworking of the non conform Product in case EMBRACO should decide to fix it by itself, independently of the Supplier, and/or to collect the non conform Product within 7 (seven) days from the written notice issued by EMBRACO. In this case the Supplier won't be entitled to claim any payment and/or indemnification for the same Product. In case Supplier should not collect the non conform Product within 7 (seven) days from the written notice, EMBRACO shall ship the non conform Product to the Supplier and Supplier shall indemnify and hold harmless to EMBRACO from any expense resulting from such operation. In case there is a debit / credit account between the Parties, eventual existing credit balance in favor of the Supplier will be used, but not limited to, to compensate and reimburse EMBRACO's evidenced losses originated by Supplier default. In any of the above listed cases, EMBRACO will issue a written notice stating the choice made: the Supplier shall be obliged to act in compliance to such choice. Whatever option shall be applied, no additional costs shall be borne by EMBRACO. <p>In case it is necessary to trace and/or rework lots of supplied Product at EMBRACO's site, Supplier will be responsible for the supply of qualified human and Product resources necessary and in due time to perform the work, so as not to impair EMBRACO's manufacturing standards. Civil and labor liabilities related to above mentioned human resources will be solely borne by the Supplier except for the case that the tracing and/or the reworking will be ordered by the Supplier to be performed by EMBRACO. Any and all expenses incurred by EMBRACO due to the work mentioned shall be reimbursed by the Supplier.</p> <p>9.2. SPECIFIC PROVISIONS ON SERVICES The Supplier undertakes the obligation to render the Services hereby contracted observing high quality standards demanded by technical specifications applicable to the scope of the Services, as well as to employ duly qualified personnel to carry out the Services. In case the Services are rendered without taking into consideration the quality standards demanded by EMBRACO, Supplier shall make the Services over again without charging any additional costs whatsoever from EMBRACO, and the value of the wasted material used to render the defective Services and its remaking shall be reimbursed, if it had been furnished by EMBRACO. The Supplier has the overall and exclusive technical responsibility for the Services hereby contracted, being liable for their quality,</p>	<p>testovania, či akceptácie časti Produktov a/alebo Služieb, a rovnako ani skončením (uplynutím) ani zrušením Nákupnej objednávky. Dodávateľ sa zaväzuje zotrvať na kvalitatívnych požiadavkách spoločnosti EMBRACO v zmysle ich priebežných doplnení a zapracovaní v rozhodných dokumentoch. Dodávateľ sa zaväzuje ochrániť a odškodniť spoločnosť EMBRACO za akékoľvek straty, škody alebo náklady v dôsledku porušenia zodpovednosti zo záruky. Na dôvažok, Dodávateľ zaručuje spoločnosti EMBRACO dostupnosť Produktov a/alebo Služieb pre účely údržby po dobu 10 rokov po skončení ich nákupu zo strany EMBRACO. Prevzatie Produktu a/alebo Služieb a/alebo následná platba faktúr nemôžu byť považované za akceptovanie Produktov a/alebo Služieb objednaných zo strany EMBRACO. EMBRACO si vyhradzuje právo skontrolovať súlad Produktov a/alebo Služieb z hľadiska podmienok kvality a množstva, a to tak pri dodaní Protokdov a/alebo Služieb do závodu EMBRACO a vždy takisto aj v dobe do 6 mesiacov od prevzatia Produktu alebo Služby. Okrem ustanovení pravidiel aplikovaných v cieľovej krajine dodania, EMBRACO je oprávnené uplatniť si nároky zo zodpovednosti za tvrdené viditeľné vady kvality a/alebo množstva v rámci 15 dní od dátumu, v ktorom bola vada objavená, ale najneskôr do 6 mesiacov od prevzatia várky vadných Produktov a/alebo Služieb. EMBRACO je oprávnené uplatniť si nároky zo zodpovednosti za skýté vady v rámci 30 dní od dátumu, v ktorom bola vada objavená, bez ohľadu na dátum prevzatia Produktov a/alebo Služieb.</p> <p>9.1. ŠPECIFICKÉ USTANOVENIA O PRODUKTOCH V prípade, že počas záručnej doby, stanovenej v týchto podmienkach, bude zistená nezhoda dodávaného Produktu a/alebo jeho výroby so Špecifikáciami Produktu (podľa kapitoly 6 týchto podmienok), Dodávateľ, zabezpečujúc náhradu škody z následných škôd, sa na základe voľby EMBRACO zaväzuje:</p> <ol style="list-style-type: none"> nahradiť a/alebo opraviť a/alebo prepracovať a/alebo prerobiť nezhodný Produkt výhradne na svoje náklady (podľa povahy a frekvencie nezahody tiež celú dodávku), a/alebo uhradiť náklady na opravu alebo prepracovanie nezhodného Produktu v prípade, že EMBRACO sa rozhodne toto zaistiť nezávisle od Dodávateľa, na základe písomného oznámenia podľa voľby spoločnosti EMBRACO a bez akýchkoľvek ďalších nákladov pre EMBRACO, a/alebo zobrať nezhodný Materiál do 7 (siedmich) dní od písomného upozornenia zo strany EMBRACO. V tomto prípade Dodávateľ nebude oprávnený požadovať žiadnu platbu a/alebo náhradu škody za uvedený Produkt. V prípade, že Dodávateľ nezoberie nezhodný Produkt do 7 (siedmich) dní od písomného upozornenia, EMBRACO odôšle nezhodný Produkt Dodávateľovi a Dodávateľ nahradí spoločnosti EMBRACO náklady plynúce z takejto operácie. V prípade, že medzi stranami je vedený vzájomný debetný/kreditný účet, prípadný aktívny zostatok v prospech Dodávateľa bude použitý najmä, ale nie obmedzene, na započítanie a náhradu preukázaných strát spoločnosti EMBRACO vzniknutých z dôvodu chyby Dodávateľa. Pri aplikácii ktorejkoľvek z vyššie uvedených možností EMBRACO zašle písomné oznámenie o svojej voľbe a Zmluvný partner bude povinný konať v súlade s touto voľbou. Pri žiadnej z aplikovaných možností nebude EMBRACO znášať žiadne dodatočné náklady. <p>V prípade nutnosti vykonania selekcie a/alebo prepracovania nezhodných Produktov v prevádzkach EMBRACO, Dodávateľ bude zodpovedať zabezpečenie potrebných kvalifikovaných personálnych a Produktových zdrojov za účelom zabezpečenia včasného výkonu prác tak, aby nedošlo k poškodeniu úrovne výroby spoločnosti EMBRACO. Občianskoprávnu a pracovnoprávnu zodpovednosť, vzt'ahujúce sa na vyššie uvedené personálne zdroje bude niesť výlučne Dodávateľ, okrem prípadu, že túto selekciu a/alebo prepracovanie objedná Dodávateľ u spoločnosti EMBRACO. Akékoľvek a všetky náklady vzniknuté spoločnosti EMBRACO, súvisiace s vyššie uvedenými prácami, budú uhradené Dodávateľom.</p> <p>9.2. ŠPECIFICKÉ USTANOVENIA O SLUŽBÁCH Dodávateľ sa zaväzuje poskytovať dohodnuté Služby dodržiavajúc vysokú úroveň kvality vyžadovanú technickými špecifikáciami, príslušnými pre predmet týchto Služieb, ako aj zamestnávať riadne kvalifikovaný personál pre poskytovanie Služieb. V prípade, ak sú služby poskytnuté bez dodržania úrovne kvality vyžadovanej spoločnosťou EMBRACO, Dodávateľ je povinný opätovne poskytnúť Služby bez možnosti uplatniť si úhradu akýchkoľvek dodatočných nákladov u spoločnosti EMBRACO, ako aj nahradiť spoločnosti EMBRACO náklady na znehodnotený materiál, ktorý bol použitý za účelom poskytnutia Služieb a tiež náklady na jeho prepracovanie v prípade, že tento materiál poskytlo EMBRACO. Dodávateľ nesie celkovú a výlučnú technickú zodpovednosť</p>
--	---

reliability, accuracy and safety standards, according to the provisions of the prevailing legislation.

10. ENVIRONMENTAL, HEALTH AND WORK PROTECTION

The Supplier acknowledges that EMBRACO follows Environmental Managements Systems according to the following International standard rules: UNI EN ISO 14001, IECQ HSPM QC080000, OHSAS 18001 and SA 8000, whereupon the Supplier undertakes to follow all requirements provided by the laws and by EMBRACO rules, related to prevention and protection of environment, health and safety, as but not limited to: (i) prevent contamination of water/atmosphere/other element of environment; (ii) grant reliable waste management; (iii) notice EMBRACO about any emergency and/or hazardous situation affecting Environment and / or human health connected or somehow linked to EMBRACO activities; (iv) eliminate environment contamination in EMBRACO's area originated by the fault and/or negligence of the Supplier on his own costs; (v) involve in the Services supply qualified and trained persons in accordance to actual laws; (vi) always avoid and/or prevent any damages to the safety of employees and other third parties involved and to EMBRACO's property; (vii) provide to Supplier's employees adequate trainings about EMBRACO's health and safety requirements and/or rules before starting to provide Services.

When the Services are rendered at EMBRACO's plants, the Supplier is obliged to provide its employees with, as well as to enforce the use of, uniforms, identification cards, equipment for individual safety and any kind of protection device that is applicable and required for the rendering of the Services, in accordance with the binding legal labor safety rules, being furthermore subject to EMBRACO's internal labor safety regulations. In case Supplier is non-compliant under this provision, EMBRACO may consider the relationship immediately terminated, and Supplier will be subject to the payment of fine, as provided in Article 12. below. In any case, EMBRACO will be entitled to request the replacement of Supplier's employees not fulfilling the above mentioned obligations.

In case of any breach or non-compliance of the Supplier with any obligation or responsibility set up in this Article 10, the Supplier will be subject to the payment of a contractual penalty in the amount of 5.000 EUR. This penalty will not affect EMBRACO's right to claim for damages and / or further responsibilities.

11. LIABILITY AND INDEMNIFICATION

The Supplier is liable for damage arising from defects and/or malfunctioning related to the Products and/or Services. Therefore, Supplier agrees at its own expense to protect, defend, hold harmless and indemnify EMBRACO and its successors, assigns, agents and customers from and against any claims, damages, losses, costs and expenses (including attorneys' fees and settlement amounts) arising out of or resulting in any way from any (1) actual or alleged infringement or misappropriation of any intellectual property or trade secrets by reason of the manufacture, use or sale of any parts, Products and/or Services; (2) actual or alleged death of or injury to any person, damage to property, or any other damage or loss suffered, including economic loss, costs of rework or recall, that are alleged to result from or result from any (2.1) defective or non-conforming parts, Products and/or Services or breach of warranty, contract, negligence or intentional misconduct, including EMBRACO's failure to warn due to Supplier's inactivity; or (2.2) actual or alleged violation by Supplier of any law, statute, administrative order, rule or regulation.

12. RENDERING OF SERVICES

Unless otherwise expressly agreed in a contract or in other binding document, in case the Supplier fails to be compliant with any of the obligations related to the rendering of the Services, EMBRACO will be entitled to charge the Supplier with a fine in an amount corresponding to 10 (ten) % of the total value of the 3 (three) latest invoices or of highest monthly turnover in the latest (12) twelve months, upon EMBRACO's choice. This penalty will not affect EMBRACO's right to claim for damages (manufacture stoppage, lost profit, etc.) and/or further responsibilities.

13. CONSUMER PRODUCTS SAFETY

Supplier shall notify EMBRACO immediately if any Products and/or Services provided (1) fail to comply with any applicable consumer

za poskytovanie dohodnutých Služieb, pričom zodpovedá za ich kvalitu, spoľahlivosť, správne prevedenie a dodržanie bezpečnostných štandardov v zmysle platných právnych predpisov.

10. OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA A BOZP

Dodávateľ berie na vedomie, že EMBRACO sa riadi environmentálnym manažérskym systémom na základe nasledovných medzinárodných štandardizovaných pravidiel: UNI EN ISO 14001, IECQ HSPM QC08000, OHSAS 18001 a SA 8000, a preto sa Dodávateľ zaväzuje dodržiavať všetky právne požiadavky a požiadavky EMBRACO týkajúce sa prevencie a ochrany životného prostredia a ochrany bezpečnosti a zdravia pri práci a to najmä, ale nielen: (i) zabezpečiť prevenciu znečistenia vôd/ovzdušia/inej zložky životného prostredia; (ii) zabezpečiť spoľahlivý systém zneškodnenie odpadu; (iii) nahlásiť EMBRACO vzniknutú havarijnú/a alebo nebezpečnú situáciu, súvisiacu alebo akokoľvek spojenú s aktivitami Embraco, s dopadom na životné prostredie a/alebo ľudské zdravie; (iv) odstrániť znečistenie životného prostredia v areáli EMBRACO vzniknutého zavinením a/alebo nedbanlivosťou Dodávateľa na jeho vlastné náklady; (v) zabezpečiť realizovanie Služieb len odborné a zdravotne spôsobilými osobami v súlade s platnou legislatívou; (vi) za každých okolností zabrániť a/alebo predchádzať škodám z dôvodu ohrozenia bezpečnosti zamestnancov a ďalších zúčastnených osôb a škodám na majetku EMBRACO; (vii) zabezpečiť absolvovanie školenia o interných zásadách BOZP u spoločnosti EMBRACO pre všetkých zamestnancov Dodávateľa, ktorí budú realizovať Služby u spoločnosti EMBRACO, a to pred začatím samotnej činnosti.

Ak budú Služby poskytované v závode EMBRACO, Dodávateľ je povinný poskytnúť svojim zamestnancom a zabezpečiť z ich strany používanie uniforiem, identifikačných kariet, vybavenia pre osobnú bezpečnosť a akékoľvek iné bezpečnostné prostriedky, ktoré sú príslušné a vyžadované pre poskytovanie Služieb, v súlade s platnými právnymi predpismi bezpečnosti práce, a podľa vnútorných predpisov bezpečnosti práce spoločnosti EMBRACO. V prípade, že Dodávateľ neplní povinnosti podľa tohto ustanovenia, EMBRACO môže zavziť okamžité vypovedanie Zmluvy o poskytovaní služieb, pričom Dodávateľ bude povinný zaplatiť pokutu podľa článku 12. týchto Všeobecných podmienok. V Každom prípade je EMBRACO oprávnené požadovať výmenu zamestnancov Dodávateľa, ktorí nedodržiavajú uvedené povinnosti. V prípade porušenia alebo nedodržania povinností alebo zodpovedností, uvedených v tomto článku 10., zo strany Dodávateľa, bude Dodávateľ povinný uhradiť zmluvnú pokutu vo výške 5.000 EUR. Nárok EMBRACO na náhradu škody a/alebo ďalšie zodpovednosti Dodávateľa týmto nie sú dotknuté.

11. ZODPOVEDNOSŤ A NÁHRADA ŠKODY

Dodávateľ je zodpovedný za škodu spôsobenú vadou alebo nefunkčnosťou Produktov a/alebo Služieb. Preto dodávateľ súhlasí, že na svoje vlastné náklady ochráni, ubráni, zbaví zodpovednosti a odškodní EMBRACO, ako aj jeho právnych nástupcov, postupníkov, distribútorov, zákazníkov, voči všetkým žalobám, škodám, stratám, nákladom a výdavkom (vrátane poplatkov za právne zastúpenie a trovy konania), ktoré sú výsledkom alebo akokoľvek vyplývajú zo (1) skutočného alebo hroziaceho porušenia alebo zneužitia akéhokoľvek práva duševného vlastníctva alebo obchodného tajomstva z dôvodu výroby, použitia alebo predaja akýchkoľvek súčastí, Produktov a/alebo Služieb; (2) skutočnej alebo hroziacej smrti alebo zranenia osoby, škody na majetku, alebo akejkolvek inej utrpenej škody alebo straty, vrátane ekonomickej strany, nákladov na prepracovanie alebo stiahnutie z trhu, ktoré sú výsledkom, alebo sa predpokladá, že sú výsledkom (2.1) dodania vadných alebo nevyhovujúcich súčastí, Produktov a/alebo Služieb, alebo porušenia povinností zo záruky alebo zmluvy, nedbalostného alebo úmyselného pochybenia vrátane nesplnenia povinností EMBRACO včasne varovať z dôvodu nečinnosti Dodávateľa; alebo (2.2) skutočného alebo hroziaceho porušenia povinností z akéhokoľvek zákona, predpisu, právneho alebo správneho aktu, pravidla alebo usmernenia.

12. POSKYTOVANIE SLUŽIEB

Ak nie je odlišne dohodnuté v zmluve alebo inom záväznom dokumente, v prípade, že Dodávateľ nedodrží akokoľvek z ustanovení upravujúcich poskytovanie Služieb, EMBRACO bude oprávnené uplatniť si u Dodávateľa zmluvnú pokutu vo výške rovnajúcej sa 10% (desiatim percentám) z celkovej sumy troch posledných faktúr, alebo z najvyššieho mesačného obratu za posledných 12 (dvanásť) mesiacov, podľa voľby EMBRACO. Týmto ustanovením nie je dotknutý nárok EMBRACO na náhradu škody (odstávka výroby, ušlý zisk, atď.) a/alebo ostatné zodpovednosti.

13. BEZPEČNOSŤ PRODUKTOV URČENÝCH PRE SPOTREBITEĽA

Dodávateľ je povinný bezodkladne informovať EMBRACO, ak niektorý z dodaných Produktov či Služieb (1) nespĺňa ktorokoľvek z platných

product safety rule; (2) contain a defect which could create a risk of injury to the public and/or obligate EMBRACO and/or its customers under any law or regulation to warn the public of such defect; or (3) contain or were manufactured with a chemical (3.1) known or specified in any law or regulation to be harmful or injurious to human health or reproduction or the environment; or (3.2) which creates an obligation under any law or regulation for Supplier or EMBRACO to label the Products and/or Services or warn that Supplier's Products and/or Services contain or were manufactured or rendered with such chemicals. In particular, all Products and/or Services must be compliant with European relevant applicable legislation regarding Hazardous Substances ("HS"), including without limitation the RoHS Directives, REACH Regulation and CLP Regulation, in their legally effective updated versions.

14. TOOLINGS

With reference to toolings, Supplier's obligation includes mainly the design, manufacture, installation and/or make ready for use tools, dies, jigs, patterns, fixtures, style masters, molds and/or other like equipment (hereinafter "Tooling"). Payment for the Tooling will not be made until Supplier has installed, tested and demonstrated to EMBRACO's satisfaction that the Tooling complies with all applicable specifications, and produces acceptable parts or Products. In the event any Tooling or other property is furnished by EMBRACO at its expense or is furnished by supplier and the cost is paid by EMBRACO, such Tooling and other property shall be and remain EMBRACO's sole property and used solely for EMBRACO's parts. Any other use (such as copy, reproduction, different production, etc.) shall be deemed as a breach of the professional fairness pursuant to Italian and Slovak Civil Code provisions. All these Toolings supplied by EMBRACO to the Supplier for the performance of the Purchase order should be deemed, indeed, as free loan and shall be subject to removal at any time at EMBRACO's option. EMBRACO may also inspect and inventory such Tooling or other property at any time; moreover, upon EMBRACO's request, the Supplier shall place a label indicating EMBRACO property and/or asset number on the tool. Supplier agrees not to sell or otherwise dispose of parts, Products, or Tooling without EMBRACO's written consent and without first removing EMBRACO's identification or trademarks.

Upon EMBRACO's request, supplier shall properly prepare Tooling and other property for shipment and delivery directly to EMBRACO or other location specified by EMBRACO, or at EMBRACO's option, allows EMBRACO to access to the Supplier's premises for the purposes of removing the Tooling and other property. The Tooling and other property shall be returned in the same condition as originally received by Supplier. Supplier agrees to execute EMBRACO's standard tooling agreement upon EMBRACO's request and further agrees that EMBRACO may file any financing statement or other documents to protect EMBRACO's interest in the Tooling and other property. Supplier shall not include EMBRACO's Tooling or other property as any collateral, loan or pledge and waives all statutory and other liens.

The Supplier should carry out the maintenance necessary for the operations of the equipment under free loan. The Supplier is obliged to notify EMBRACO without delay about each and any need of intervention on the Tooling which may affect quality of Product. The Supplier is obliged to notify Embraco on regular basis about life expectancy of the tooling. This provision applies unless there is a specific Tooling Agreement in place between EMBRACO and the Supplier.

15. INTELLECTUAL PROPERTY

All inventions, designs, drawings, technologies, improvements, processes, copyrights, trademarks or the like (hereinafter "New Intellectual Property") that Supplier creates or develops in connection with a PO for the benefit of EMBRACO, as all the Existing Intellectual Property released by EMBRACO to the Supplier in connection with PO, belongs to EMBRACO. Supplier assigns to EMBRACO all right, title and interest in such New and Existing Intellectual Property including as necessary, a perpetual, worldwide, non-exclusive, paid up, royalty free license to use it.

16. CONFIDENTIALITY AND NON USE

Supplier shall not sell or otherwise provide to anyone other than EMBRACO Products and/or Services made in accordance with any drawings, designs or specifications that EMBRACO furnishes to

pravidel pre bezpečnosť produktov určených pre spotrebiteľa; (2) obsahuje vadu, ktorá môže predstavovať pre verejnosť riziko poranenia a/alebo, na základe niektorého právneho predpisu, pre EMBRACO a/alebo jeho zákazníkov povinnosť o tejto vade informovať verejnosť; alebo (3) obsahuje, alebo bol vyrobený za použitia chemickej látky, ktorá (3.1) je známa alebo právnym predpisom špecifikovaná ako škodlivá alebo spôsobilá privodiť újmu na zdraví človeka, reprodukčných schopnostiach alebo na životnom prostredí; alebo (3.2) vytvára pre Dodávateľa alebo EMBRACO, na základe niektorého právneho predpisu, povinnosť označiť Produkty a/alebo Služby alebo varovať, že Produkty a/alebo Služby Dodávateľa obsahujú alebo boli vyrobené alebo poskytnuté za použitia tejto chemickej látky. Všetky Produkty a/alebo Služby musia byť v súlade najmä s platnou relevantnou Európskou legislatívou ohľadom Nebezpečných látok, vrátane ale nie obmedzene smerníc RoHS, Nariadení REACH a CLP v znení ich neskorších účinných verzií.

14. NÁSTROJE

V súvislosti s nástrojmi je Dodávateľ povinný navrhnuť, výrobiť, inštalovať a/alebo dať do užívania nástroje, razidlá, šablóny, strihy, upínače, matrice, formy a/alebo iné obdobné zariadenia („Nástroje“). Platba za Nástroj bude uskutočnená až po tom, čo Dodávateľ Nástroj nainštaloval, otestoval a ku spokojnosti EMBRACO preukázal, že Nástroj je v súlade so všetkými požadovanými špecifikáciami a vyrába prijateľné Produkty alebo komponenty. V prípade, ak je Nástroj alebo iný majetok poskytovaný Dodávateľovi na náklady EMBRACO, tento Nástroj alebo iný majetok bude a zostane vo výlučnom vlastníctve EMBRACO a bude využívaný výlučne na výrobu komponentov pre EMBRACO. Akékoľvek iné použitie (napr. kopírovanie, reprodukcia, odlišnosti vo výrobe, atď.) bude považované za porušenie odbornej starostlivosti podľa ustanovení Občianskeho zákonníka Slovenskej a Talianskej republiky. Všetky Nástroje dodané spoločnosťou EMBRACO Dodávateľovi za účelom vykonania Nákupnej objednávky budú považované za bezplatne vypožičané a podľa uváženia EMBRACO môžu byť kedykoľvek odobraté naspäť. EMBRACO môže kedykoľvek vykonať inšpekciu a inventúru týchto Nástrojov; navyše, na žiadosť EMBRACO musí Dodávateľ umiestniť

na Nástroj štítkov, deklarujúci majetkovú príslušnosť ku spoločnosti EMBRACO vrátane inventúrneho čísla. Dodávateľ sa zaväzuje žiadnym spôsobom nedisponovať s komponentami, Produktami ani Nástrojmi bez predošlého súhlasu EMBRACO a bez odobrania identifikačných a ochranných známk EMBRACO.

Na požiadanie spoločnosti EMBRACO, Dodávateľ pripraví Nástroj a iný majetok na prepravu a dodanie priamo do spoločnosti EMBRACO alebo na iné miesto zadané EMBRACOM alebo, podľa voľby spoločnosti EMBRACO, umožní spoločnosti EMBRACO vstup do priestorov Dodávateľa za účelom odobratia Nástroja alebo iného majetku EMBRACO. Nástroj a iný majetok musí byť navrátený v rovnakom stave, v akom bol Dodávateľom pôvodne prijatý. Dodávateľ súhlasí, že na požiadanie spoločnosti EMBRACO s ním uzatvorí štandardnú Zmluvu o nástrojoch a takisto, že EMBRACO môže viesť finančné výkazy a inú dokumentáciu za účelom ochrany záujmov EMBRACO na Nástrojoch a inom majetku. Dodávateľ nesmie použiť EMBRACO Nástroje ako záruku, ťarchu, alebo záloh a vzdáva sa všetkých zákonných a iných zástavných práv.

Na báze bezplatného vypožičania Dodávateľ bude vykonávať nevyhnutnú údržbu na zabezpečenie prevádzky Nástroja. Dodávateľ musí bezodkladne informovať EMBRACO o každom zásahu do Nástroja, ktorý by mohol ovplyvniť kvalitu Produktu. Dodávateľ je povinný pravidelne EMBRACO informovať o životnosti Nástroja. Toto ustanovenie sa použije v prípade, ak medzi Dodávateľom a spoločnosťou EMBRACO nie je uzatvorená špeciálna Zmluva o nástrojoch, ktorá má pred týmto ustanovením aplikačnú prednosť.

15. PRÁVO DUŠEVNÉHO VLASTNÍCTVA

Všetky vynálezy, návrhy, výkresy, technológie, zlepšovacie návrhy, procesy, autorské práva, ochranné známky a podobne (ďalej len „Nové duševné vlastníctvo“), vytvorené alebo vyvinuté v súvislosti s Nákupnou objednávkou v prospech EMBRACO, rovnako ako všetky Existujúce duševné vlastníctvo, poskytnuté EMBRACOM Dodávateľovi v súvislosti s Nákupnou objednávkou, je vlastníctvom EMBRACO. Dodávateľ EMBRACU postupuje všetky práva, nároky a záujmy k takému Novému i Existujúcemu duševnému vlastníctvu vrátane udelenia nevyhnutnej trvalej, celosvetovej splatenej licencie na jeho užívanie na neexkluzívnom základe, a to bez nároku na autorskú odmenu.

16. DÔVERNOSŤ A ZÁVÄZOK NEZNEUŽITIA

Dodávateľ nepredá ani iným spôsobom neposkytne Produkty a/alebo Služby, vytvorené na základe akýchkoľvek náčrtov, návrhov alebo špecifikácií poskytnutých spoločnosťou EMBRACO Dodávateľovi alebo

